



Enumerator Training Schedule (*Jadwal Pelajaran Enumerator*)

Day 1 (*Hari 1*) – 10 October 2016

Block One (*Bagian Satu*): 9:00 AM to 12:00 PM

1. Introductions/Game (*Introduksi/Permainan*)
2. Our Research/Field Sites (*Penelitian Kita/Situs Lapangan*)
3. Contract Review and Signing (*Ulasan dan Menandatangani Kontrak*)

Lunch (*Makan Siang*): 12:00 to 1:00 PM

Block Two (*Bagian dua*): 1:00 PM to 3:00 PM

4. Interviewing basics (*Dasar-dasar Pewawancara*)
5. Sampling method (*Metode Sampel*)
6. Tablet Assignment and Basics (*Tugas dan Dasar-dasar Tablet*)
7. Teams (*Tim-tim*)
8. Payment (*Pembayaran*)
 - a. Bank Account Information (*Informasi Rekening Bank*)

Day 2 (*Hari 2*) – 11 October 2016

1. Block One (*Bagian Satu*): 9:00 AM to 12:00 PM
2. Detailed review of HH Survey (*Ulasan kerincian untuk Survei RT*)
 - a. Questions and Comments (*Pertanyaan dan Komentar*)
 - b. Survey editing (*Mengedit Formulir Survei*)

Lunch (*Makan Siang*): 12:00 to 1:00 PM

Block Two (*Bagian dua*): 1:00 PM to 3:00 PM

3. Continue review of survey form 1 (*Berlangsung dengan ulasan survey RT*)
 - a. Questions and comments (*Pertanyaan dan komentar*)
 - b. Survey editing (*Mengedit formulir survey*)
4. Detailed review of KaDes Survey (*Ulasan kerincian untuk survey KaDes*)
 - a. Questions and comments (*Pertanyaan dan komentar*)
 - b. Survey editing (*Mengedit formulir survei*)

Block Three (*Bagian tiga*): 8:00 to 9:00 PM

5. Meet at Kafe Korintji Heritage to update tablets (*Bertemu di Kafe Korintji Heritage untuk updet tablet*)

Day 3 (*Hari 3*)—12 October 2016

Block One (*Bagian Satu*): 9:00 AM to 12:00 PM

1. Survey Practice in house, with team (*Latihan mewawancara dalam rumah, dengan tim*)
2. Review and discuss how to manage survey piloting (*Ulasan suvei dan berdiskusi tentang bagaimana pilot survey*)

Lunch (*Makan Siang*): 12:00 to 1:00 PM

Block Two (*Bagian dua*): 1:00 PM to 3:00 PM

3. Survey Pilot in Sungai Jernih Starts (Memulai dengan Pilot survey di Sungai Jernih)

Block Three: 8:00 PM to 9:00 PM

4. Meet at Korintji Heritage to review survey upload (*Bertemu dalam Kafe Korintji Heritage untuk alasan upload survey*)

Day 4 (Hari 4)—13 October 2016

1. Survey Pilot in Sungai Jernih Continues (*Belangsung dengan pilot survey di Sungai Jernih*)

Day 5: (Hari 5)—14 October 2016

2. Survey Pilot in Sungai Jernih Continues (*Belangsung dengan pilot survey di Sungai Jernih*)

Block Two (*Bagian dua*): 2:00 to 6:00 PM

1. Discuss survey pilot and suggestions to the survey form (Berdiskusi tentang pilot survey, menerima komentar tentang instrument survey)

Block Thre (*bagian tiga*): 7:00 PM

2. Team Dinner! (*Makan Malam sama Tim!*)

Day 6: (Hari 6)—15 Oktober 2016

1. Break day (Hari istirahat)

Day 7 (Hari 7)—16 Oktober 2016

1. Block one (Bagian satu): 2 PM to 4 PM
 - a. Meet at Korintji Heritage for final survey update and first sampling lists (*Bertemu di Korintji Heritage untuk updet survey terakhir dan untuk dafataran sampel pertama*)



Yth. Bapak Kepala Desa dan Staf Kantor Kepala Desa

Dengan hormat,

Nama saya James Erbaugh, dan saya peneliti dari Amerika Serikat, dari Universitas Michigan dan mempunyai kerja sama dengan Institut Pertanian Bogor dan Universitas Jambi. Dissertasi S3 saya berfokus dengan pengembangan desa dalam beberapa desa dari Kabupaten Kerinci dan Merangin. Dalam bulan Oktober, tim pewawancara dan Saya akan memulai mewawancara tersebut tentang sosio-ekonomi dan kehidupan mereka. Kami berharap penelitian ini akan membantu organisasi internasional dan pemerintah Indonesia dengan penyediaan layanan dan proyek kepada desa dalam provinsi Jambi.

Desa anda dipilih dari 200 desa sebagai salah satu desa terpilih untuk penelitian kami. Oleh sebab itu utusan pewawancara datang ke Kantor Kepala Desa hari ini. Kami meminta ijin dari kantor anda untuk mewawancara sekitar 25 rumah tangga dari desa ini dalam bulan Oktober sampai Desember. Kami berencana untuk membuat "sampel acak" dari semua rumah tangga dari desa ini, tapi sebelum kami memulai, kami meminta bantuan Anda.

Untuk memulai dengan wawancara orang dalam desa ini, kami meminta daftar dengan semua alamat rumah tangga dan/atau nama semua kepala rumah tangga yang tinggal di desa ini, serta nomor kontak Kepala Desa dan Kantor Kepala Desa, jika ada.

Jika Anda berkenan dengan permintaan ini, tim pewawancara saya dan Saya akan kembali ke desa anda untuk satu minggu di antara bulan Oktober sampai bulan Desember 2016. Saya akan menghubungi anda dengan informasi kedatangan dalam bulan September.

Saya berharap Anda bisa mengikuti penelitian ini. Kalau ada pertanyaan, boleh SMS menghubungi Saya, atau menanyakan utusan pewawancara hari ini.

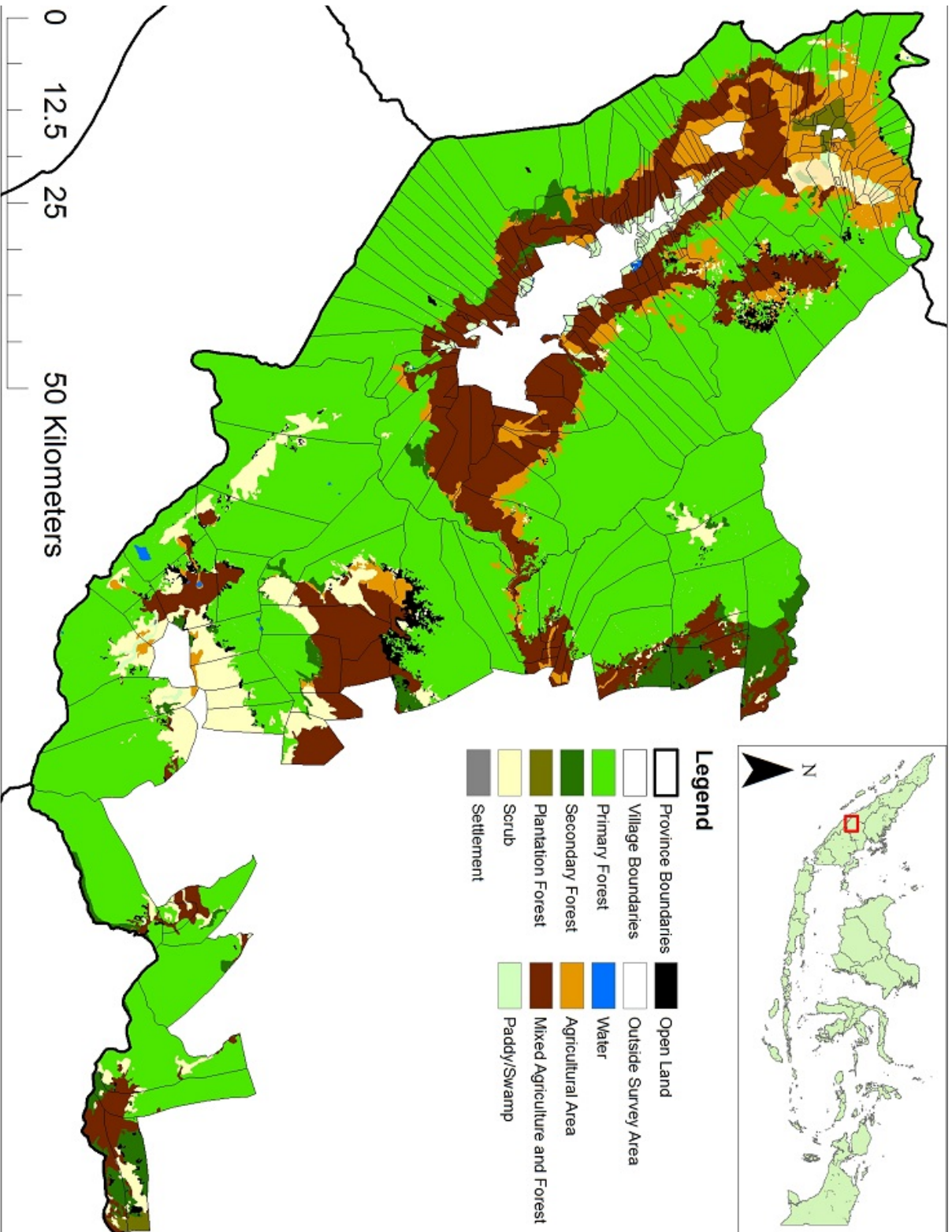
Demikianlah permohonan ini kami sampaikan atas kerja sama yang baik, kami ucapkan terima kasih.

Hormat Kami,


James Erbaugh

No HP: 082210569181 | No HP untuk WA: +614 562 6913 | Email: jerbaugh@umich.edu

Jl Belota, Dusun Batu Panjang, Sungai Jernih, Sungai Penuh, Jambi



Statement of Work

The following named individual (the “consultant”) hereby agrees to provide the services described in this “Statement of Work” for the fee stated below.

Name of Position: **Enumerator** **Name of consultant:** _____

Telephone: _____ **Email:** _____

Services to be performed:

- Complete training, October 10th to October 15th, 2016
- Complete between **180** and **240** household surveys
- Log **60 working days** between October 17th and January 28th
- Upload all completed surveys using the electronic tablet (if a survey is not uploaded correctly, the enumerator is expected to re-collect information and re-upload on his/her own time)

Term of Agreement: The Consultant is expected to perform the tasks in this agreement over a period of three months, beginning October 10th, 2016. The consultant is responsible for 60 working days AND 180 to 240 completed surveys. If any surveys are falsified, the consultant will be terminated immediately and not paid for his/her work to that point.

Fees: The Consultant will be paid IRP [REDACTED] per 24 days as a base salary. Each day in the field, the Consultant will receive IRP [REDACTED] for meals and lodging. Further, the consultant will receive IRP [REDACTED] per day for transportation. If the consultant does not own a motorbike, he/she must make their own arrangements. For 5 full days of training, the consultant will be paid a flat rate IRP [REDACTED] for their time.

Equipment: The Consultant will be issued an electronic tablet. Each tablet will be numbered, and the Consultant is responsible for the safety of the tablet. If the tablet is broken or stolen, the Consultant will be held responsible for replacing it.

Consultant reports to: Mr. James Thomas Erbaugh, Field Coordinator and PhD Candidate, University of Michigan. James Erbaugh can be contacted at:

- Phone: [REDACTED] (SMS) or +1 [REDACTED] (WA)
- Email: [REDACTED]
- Address: No 40, Jl. Belota, Dusun Batu Panjang, Sungai Jernih, Sungai Penuh, Jambi, Sumatra

Signature: By signing this document, all parties agree to the services, terms, and fees noted above.

James Erbaugh

Date

Name of Consultant

Date

Kontrak Pekerjaan (Penerjemahan Informal)

Orang di bawah (dipanggil "konsultan") setuju dengan semua layanan-layanan dijelaskan oleh dokumen ini, untuk pembayaran ditulis di bawah.

Nama Posisi: Enumerator **Nama Konsultan:** _____

No HP: _____ **Email:** _____

Layanan-layanan untuk dilakukan:

- Menyelesaikan Pelajaran dari 10 Oktober sampai 17 Oktober, 2016
- Menyelesaikan dan merekam data dan suara untuk 180 ke 240 wawancara rumah tangga
- Merekam **60 hari pekerjaan di antara 17 Oktober sampai 28 Januari**
- Upload semua survey yang diselesaikan menggunakan tablet listrik (kalau ada masalah dan survey tidak bisa upload, kemudian enumerator harus mengumpulkan wawancara lagi dan coba upload lagi tanpa merakam waktu pekerjaan)

Ketentuan Perjanjian: Konsultan diharapkan untuk menyelesaikan layanan-layanan dalam perjanjian ini dalam 3 bulan, dimulai dari 10 Oktober. Konsultant bertanggungjawab untuk 60 hari pekerjaan DAN 180 ke 240 wawancara diselesaikan. Kalau konsultan memasukan data wawancara, dia akan dipecatkan langsung tanpa dibayar.

Pembayaran: Konsultan dibayar IRP [REDACTED] per 24 hari pekerjaan, untuk gaji dasar. Jumlah gaji untuk 60 hari pekerjaan adalah IRP [REDACTED]. Setiap hari dalam lapangan, Konsultan dibayar IRP [REDACTED] untuk makanan dan penginapan. Pun, Konsultan dibayar IRP [REDACTED] setiap hari untuk transportasi dan bensin. Kalau konsultan tidak memiliki motor sendiri, dia harus menyewa motor sendiri. Terakhir, konsultan dibayar [REDACTED] untuk lima hari pelajaran.

Alat-Alat: Konsultan diterima tablet listrik. Masing-masing tablet mempunyai nomor, dan masing-masing konsultan bertanggungjawab untuk kesehatan tablet. Kalau tablet tersebut dirusak atau dicuri, Konsultan bertanggungjawab untuk mengembalikan dana cocok dengan tablet.

Konsultan melaporkan ke: Mr. James Thomas Erbaugh, Field Coordinator and PhD Candidate, University of Michigan. James Erbaugh can be contacted at:

- No HP: [REDACTED] (SMS) or [REDACTED] (WA)
- Email: [REDACTED]
- Alamat: No 40, Jl. Belota, Dusun Batu Panjang, Sungai Jernih, Sungai Penuh, Jambi, Sumatra

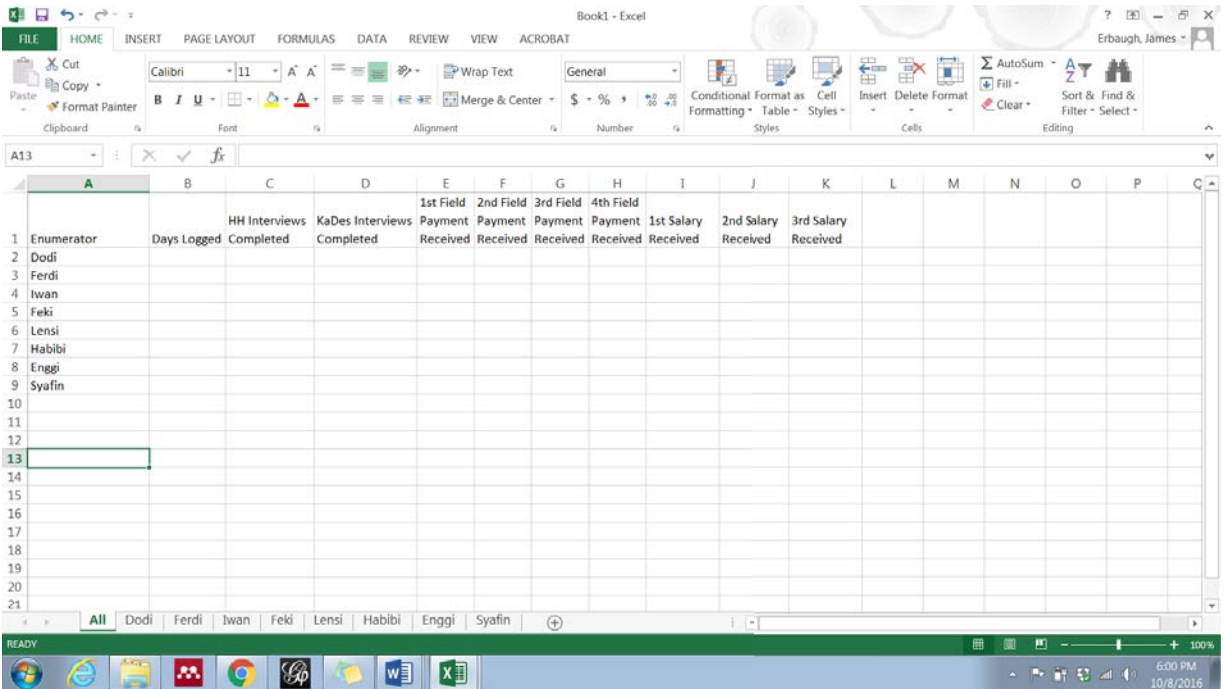
Tanda Tangan: Dengan tanda tangan di bawah, semua orang disetujui dengan layanan-layanan, perjanjian, dan pembarayan dari atas.

James Erbaugh

Date

Name of Consultant

Date



For Payment Purposes, send me a private WA every two or three days with the number of days you have worked and number of interviews collected since your last report!! (Untuk tujuan pembayaran, Saya meminta masing-masing enumerator WA Saya sendiri setiap dua atau tiga hari dengan jumlah hari pekerjaan dan wawancara diselaasi sampai laporan dulu!!)

Payment Schedule:

- Training Stipend (██████): October 10th, 2016
- 1st Field Payment (██████): October 17th, 2016
- 2nd Field Payment (██████): After first 15 days completed OR 60 interviews completed
- 1st Salary Payment (██████): After first 20 days completed OR 80 interviews completed
- 3rd Field Payment (██████): After 30 days completed OR 120 interviews completed
- 2nd Salary Payment (██████): After 40 days completed OR 160 interviews completed
- 4th Field Payment (██████): After 45 days completed OR 180 interviews completed
- 3rd Salary Payment (██████): After 60 days completed or 240 interviews completed

Interview Training Recommendations (*Rekomendasi Pelajaran Pewawancara*)

With Informal Translation (*Dengan Penerjemahan Informal*)

General Recommendations (*Rekomendasi Umum*)

1. You must try and ask for information WITHOUT bias. YOU do not know the answers, the respondent knows the answers. (*Anda harus mencoba untuk bertanya tentang informasi dari responden TANPA bias. ANDA tidak mengetahui jawaban, responden saja mengetahui jawaban benar untuk mereka sendiri*).
2. Decide whether the answer MAKES SENSE. If it does not, ask for clarification. (*Anda harus memilih kalau jawaban masuk akal dengan pertanyaan. Kalau tidak, meminta klarifikasi*)
 - a. If a respondent is asked what percent of income/time spent on certain subjects, DOUBLE-CHECK to make sure the total is 100%. (*Kalau responden ditanyakan berapa persen pembayaran/waktu digunakan untuk barang/kegiatan, CEK-LAGI untuk memastikan jumlah adalah 100%*).
3. When asking about sensitive topics, acknowledge the topic might be sensitive and ask in the third person (*Ketika bertanya tentang topic sensitive, Anda bisa mengakui kesulitannya topik, dan mungkin bertanya dengan suara "orang ketiga" (i.e., pilang "Bapak/Ibu" daripada "Anda")*).
4. Give the respondent time to answer. Be patient. Listen. (*Tunggu untuk responden menjawab pertanyaan. Anda harus bersabar*).
5. If you are uncertain about something, MAKE A NOTE ABOUT THIS!! We can discuss it later. (*Kalau Anda bingung tentang sesuatu dalam survey, MENULIS CATA-CATA!!! Kita bisa membicarakan tentang sesuatu yang bingung nanti*).
6. Always be kind and polite, to everyone. You never know when someone can help you. (*Selalu baik dan berbicara dengan sopan dengan semua orang. Anda tidak bisa mengetahui siapa bisa membantu Anda*).
7. There might be many problems in the beginning. Stay calm and do your best. (*Mungkin ada masalah dalam periode awal. Bersabar, lakukan yang terbaik Anda, dan bersamangat*).

Remember a few good prompts (*Ingatlah beberapa kalimat baik*):

1. If the respondent is having trouble remembering things, start with a shorter timeframe (i.e., if 5 years, start with 2 or 3 years and work backward). (*Kalau responden tidak bisa ingat jawaban dengan cepat, Anda bisa mencoba bertanya tentang periode lebih kecil, dan membangun ke jawaban benar (i.e. kalau responden tidak bisa ingat tentang subjek 5 tahun lalu, memulai dengan 2 atau 3 tahun dan memperpanjang jawabannya)*).
2. If a respondent seems hesitant to answer a question, remind them that they are really helping our survey, and that we want this information to help understand the area and how the government and NGOs can help people in this village. (*Kalau responden mirip curiga untuk*

menjawab pertanyaan, memperingatkan dia yang dia membantu kita banyak dengan informasinya, dan penelitian ini bisa membantu untuk mengerti bagaimana pemerintah dan LSM bisa membantu orang dalam desa ini)

3. Reinforce good participation by saying "Thank you," and "your answers are really helpful" and "your responses are very important." (Anda bisa memperkuat partisipasi bagus dalam survey kalau Anda bilang "Terima kasih" dan "jawaban anda bantuan sekali" dan "respon anda penting sekali untuk penelitian kami.")

Notes (*Cata-Cata*):

Random Sampling (Pembuatan Sampel Acak):

NOTE: VILLAGES MIGHT CHANGE (PERHATIAN: MUNGKIN DESA BERUBAH)

KABKOT	KECAMATAN	DESA
KER	GUNUNG RAYA	LEMPUR TENGAH
KER	GUNUNG RAYA	MANJUNTO LEMPUR
KER	BATANG MERANGIN	MUARA HEMAT
KER	BATANG MERANGIN	TAMIAI
KER	BATANG MERANGIN	DUSUN BARU PULAU SANG
KER	KELILING DANAU	DUSUN BARU PULAU TENG
KER	KELILING DANAU	PULAU TENGAH
KER	DANAU KERINCI	KOTO TENGAH
KER	SITINJAU LAUT	AMBAI ATAS
KER	AIR HANGAT	PENDUNG HILIR
KER	AIR HANGAT TIMUR	PUNGUT MUDIK
KER	AIR HANGAT TIMUR	AIR HANGAT
KER	AIR HANGAT TIMUR	KEMANTAN KEBALAI
KER	DEPATI VII	DUSUN BARU KUBANG
KER	DEPATI VII	TAMBAK TINGGI
KER	GUNUNG KERINCI	SIMPANG TUTUP
KER	GUNUNG KERINCI	DANAU TINGGI
KER	SIULAK	SUNGAI PEGEH
KER	SIULAK MUKAI	MUKAI HILIR
KER	SIULAK MUKAI	TEBING TINGGI MUKAI M
KER	KAYU ARO	SUNGAI DALAM
KER	KAYU ARO	KOTO PANJANG
KER	KAYU ARO	BATANG SANGIR
KER	KAYU ARO	KERSIK TUO
KER	KAYU ARO	MEKAR SARI
KER	GUNUNG TUJUH	BENKOLAN DUA

KER	GUNUNG TUJUH	TANGKIL
KABKOT	KECAMATAN	DESA
KER	GUNUNG TUJUH	LUBUK PAUH
KER	GUNUNG TUJUH	PESISIR BUKIT
KER	KAYU ARO BARAT	BATU HAMPAR
KER	KAYU ARO BARAT	SAKO DUA
KER	KAYU ARO BARAT	PATOK EMPAT
KER	KAYU ARO BARAT	GIRI MULYO
KER	KAYU ARO BARAT	KEBUN BARU
SUN	KUMUN DEBAI	RENAH KAYU EMBUN
SUN	PONDOK TINGGI	KOTO LEBU
SUN	HAMPARAN RAWANG	LARIK KEMAHAN
SUN	PESISIR BUKIT	KOTO LOLO
SUN	PONDOK TINGGI	SUNGAI JERNIH
MER	JANGKAT	MUARA MADRAS
MER	JANGKAT	PULAU TENGAH
MER	JANGKAT	RENAH KEMUMU
MER	MUARA SIAU	DURIAN RAMBUN
MER	LEMBAH MASURAI	DUSUN TUO
MER	LEMBAH MASURAI	SUNGAI LALANG
MER	PANGKALAN JAMBU	BUKIT PERENTAK
MER	PANGKALAN JAMBU	KAMPUNG LIMO
MER	TABIR BARAT	TELENTAM
SAR	BATANG ASAI	BATU EMPANG
SAR	LIMUN	MERIBUNG

Notes on Sampling (*Cata-Cata tentang sampel*):

1. You **must** go to the listed name and address on your sheet. (*Anda HARUS pergi ke alamat dan nama kakak rumah tangga dalam daftaran*).
 - a. If you do not go to the right households, you will lose your job (*Kalau Anda tidak menemukan dan wawancara orang di alamat/dengan nama dari daftaran, Anda akan dipecat segera*).
2. If you have a problem with finding a house, skip it and try to return later (*Kalau ada masalah dengan menemukan rumah tangga, melewati rumah tangga lain dalam daftaran, dan coba kembali ke rumah tangga tersebut nanti*)
3. If someone refuses to participate in the survey, they no longer live in the village, or you are unable to collect the survey information FOR ANY REASON, you must fill in the appropriate information in the survey form. (*Kalau seseorang menolak untuk partisipasi dalam survey, kalau rumah tangag berpindah rumah, atau kalau Anda tidak bisa mengumpulkan fata survei UNTUK ALASAN APA SAJA, Anda harus melengkapi pertanyaan sesuai dengan situasinya dalam survey*).
4. You will be in teams of two or four. Make sure to COMMUNICATE with each other and make a PLAN for how you will collect all of the interviews!! (*Kalian bekerja dalam tim dengan 2, 3, atau 4 orang. Kalian harus berkomunikasi dan berencana bagaimana semua kalian akan mengumpulkan semua wawancara dari rumah tangga spesifik!!*)

NOTES (*Cata-Cata*):

HOUSEHOLD MODULE FORM BASICS (Dasar-Dasar Formulir Rumah Tangga)

1. Before you begin the survey, it is a good idea to start filling out the first several sheets on the form (*Sebelum Anda memulai survey, itulah pintar untuk melengkapi layar pertama dalam formulir*).
2. Ask if the household head is home. If not, when will he or she return? If he or she will not be available during the time we are scheduled to interview here, ask the respondent if he/she knows information about the household socio-economy. (*Tanya kalau ada kepala rumah tangga . Kalau dia di luar, tanyakan kapan dia kembali. Kalau kepala rumah tangga tidak kembali dalam periode wawancara direncanakan untuk desanya, minta kalau seseorang lain tau informasi tentang sosio-ekonomi rumah tangga*)
3. If the household head/other respondent agrees to participate, read the informed consent paper (*Kalau kepala rumah tangga menyetujui partisipasi, membaca "Penjelasan dan Persetujuan"*)
4. If they still agree, begin recording the interview with your tablet (*Kalau mereka masih setuju dengan wawancara, memuali merekam suara dengan tablet*).
5. Then, follow the survey form (*Kemudian, kembali ke formulir survey*).
6. At the end, thank the household head/respondent, and ask if there are any questions (*Sesudah survey selesai, pilang terima kasih, dan bertanya untuk pertanyaan apa saja*).
7. Later, when you have access to the internet, make sure you UPLOAD the form in question (*Nanti, kapan ada akses ke internet, UPLOAD formuli tersebut*).

NOTES (*Cata-Cata*):